



## 故事

## AlQasas

## الْقَصَص

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 塔、欣、敏目。

1. Ta. Seen. Mim.

طسّم ﴿١﴾

2. 这些是(使得事物)明白的天经章节。

2. These are  
revelations of the  
manifest Book.

تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾

3. 我以真理为信仰的人民宣读(一些)姆撒(摩西)与法老的故事。

3. We recite to you  
of the news of Moses  
and Pharaoh with  
truth, for a people who  
believe.

نَتْلُوا عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى  
وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ  
يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾

4. 法老确曾在地上趾高气扬, 并把人民分成阶级。他压制(迫)他们当中的一部分(人民), 杀死他们(新生的)男孩, 而让他们的女孩活着。他确是作孽的人。

4. Indeed, Pharaoh  
exalted himself in the  
land and made its  
people sects, weakening  
a group among them,  
slaughtering their  
sons, and keeping  
alive their females.  
Indeed, he was of  
those who spread  
corruption.

إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي  
الْأَرْضِ وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا  
يَسْتَضِعُّ طَائِفَةً مِنْهُمْ  
يُذَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ  
نِسَاءَهُمْ إِنَّهُ كَانَ مِنَ  
الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾

5. 我决意赐恩典给那些在地上被迫害的人, 使他们成为榜样

5. And We intended  
that We confer favor  
upon those who were

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى  
الَّذِينَ اسْتَضَعُّوا فِي

，并使他们成为继承者，

weak (and oppressed) in the land, and make them leaders and make them the inheritors.

وَنَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ  
وَنَجْعَلُهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٥﴾

6. 并在地上确立他们，和显示给法老、哈曼和他们的军队对他们(被迫害者)所害怕的。

6. And establish them in the land, and show Pharaoh and Haman and their hosts through them that which they were fearful.

وَنُمَكِّنْهُمْ فِي الْأَرْضِ  
وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمْ مَا  
كَانُوا سَخَذُونَ ﴿٦﴾

7. 我也启示姆撒的母亲道：“喂他(你的孩子)奶。当你因他而害怕时，就把它扔到河里。你不要怕，也不要忧虑，因为我会把他归还给你，我并将使他成为我的一位使者。

7. And We sent inspiration to the mother of Moses that: “Suckle him, so when you fear for him, then cast him into the river and do not fear, nor grieve. Indeed, We shall return him to you and shall make him of the messengers.”

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ  
أَرْضِعِيهِ فَإِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ  
فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ وَلَا تَخَافِي  
وَلَا تَحْزَنِي إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ  
وَجَاعِلُوهُ مِنَ  
الْمُرْسَلِينَ ﴿٧﴾

8. 后来，法老的家人(从河中)捞起了他，因此他就成了他们的仇敌和忧患(的根源)，因为法老和哈曼和他们军队都是有罪的。

8. Then the family of Pharaoh picked him up, that he might become for them an enemy and a (cause of) grief. Indeed, Pharaoh and Haman and their hosts were deliberate sinners.

فَالْتَقَطَهُرَّءَالُ فِرْعَوْنَ  
لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا  
إِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ  
وَجُنُودَهُمَا كَانُوا  
خَاطِئِينَ ﴿٨﴾

9. 法老的妻说：“(他将是)对你和我的慰藉，不要杀他，他也

9. And Pharaoh's wife said: “(He will be) a comfort of the eye for me and for you. Do not

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ  
قَرَّتْ عَيْنِي لِىَ وَلَكَ لَا

许会对我们有用，或是我们收养他为子。”他们并没察觉(其后果)。

kill him, perhaps that he may be of benefit to us, or we may adopt him as a son.” And they did not perceive.

تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠﴾

10. (第二天清晨)姆撒的母亲的心变得空虚了。如果不是我坚强了她的心，使她成为信仰者，她就会把它(这件事)公开了。

10. And the heart of the mother of Moses became empty. She would have disclosed his (case) if it was not that We had strengthened her heart, that she might be of the believers.

وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّ مُوسَىٰ فَرِغًا إِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيَ بِهِ لَوْ لَا أَنْ رَٰبِطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لَتُكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠﴾

11. 她对姆撒的姊姊说：“跟着他。”因此她就在他们不觉中远远地注意着他。

11. And she said to his sister: “Follow him up.” So she watched him from afar, and they did not perceive.

وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيه فَبِصُرْتُ بِهِ عَن جُنُبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١١﴾

12. 我禁止了乳母们奶他，直到她(他的姐姐)说：“我可以给你们指点一家人，他们可以给你们抚养他和照顾他吗？”

12. And We had prevented for him foster suckling mothers before, so she said: “Shall I tell you of a household that will bring him up for you and they will look after him well.”

\* وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٢﴾

13. 我这样把他还给他的母亲，以便使她眉欢眼笑，不再忧伤，并使她知道安拉的诺言是真实的。不过

13. So We restored him to his mother that her eyes might be cooled and she might not grieve, and that she might know that

فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ ﴿١٣﴾

他们大多数不知道。

the promise of Allah is true. But most of them do not know.

وَلَيْكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

14. 当他到达成年和精力充沛时，我就赐给他智能和知识，我是这样回赐那些为善的人。

14. And when he reached his full strength and was established, We gave him wisdom and knowledge. And thus do We reward those who do good.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ؕ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

15. 有一次他在城中人不注意时进入了城市。他发现了两个人在打架，一个是他的(族)人，另一个属于他的敌人，那时他的(族)人喊他帮忙对付另一个人——他的敌人，因此姆撒就用他的拳打那个人，而把他打死。他说：“这是魔鬼(支使)的行为，它是一个公开的敌人，一个误导者。”

15. And he entered the city at a time when its people were heedless, and he found therein two men fighting, one from his own caste, and the other from his enemy. And he who was of his caste asked him for help against him who was of his enemy. So Moses struck him with his fist and killed him. He said: “This is from the work of Satan. Indeed, he is an enemy, a manifest misleader.”

وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَٰذَا مِنْ شَيْعَتِهِ وَهَٰذَا مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِي مِنَ شَيْعَتِهِ عَلَىٰ الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ ۖ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ قَالِ هَٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۖ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾

16. 他(祈祷)道：“我的主啊！我确实已经亏负了我自己，求你恕饶我吧，为此他(主)就保护了他(姆撒)。”

16. He said: “My Lord, indeed I have wronged my soul, so forgive me,” then He forgave him. Indeed, He is the Oft-Forgiving, the

قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ۖ فَآغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾

他(主)是多恕的、大慈的。

Most Merciful.

17. 他说：“我的主啊！，由于你曾经赐给我恩典，我绝不作罪人的支持者。”

17. He said: “My Lord, for that You have bestowed favor upon me, I will then never be a helper of the criminals.”

قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ  
فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا  
لِلْمُجْرِمِينَ ﴿٧﴾

18. 第二天早晨他满怀畏惧，东西张望地进入城中。那时在前一天求他协助的人(又再)喊他协助。姆撒对他说：“的确，你显然是一个深深迷误的人。”

18. And morning found him in the city, fearing, vigilant, when behold, he who had sought his help the day before, cried out to him for help. Moses said to him: “You are certainly a plain misguided man.”

فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا  
يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي  
أَسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ  
يَسْتَصْرِخُهُ قَالَ لَهُ مُوسَى  
إِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُبِينٌ ﴿٨﴾

19. 那时他(姆撒)决定抓住他，他们是两人的敌人。那人说：“姆撒呀！你想象你昨天杀死那个人那样地杀死我吗？你只不过是成为这地方的一个恶霸(强暴的人)！而不愿作为一个公正的人。”

19. Then when he (Moses) intended that he should seize the one who was an enemy to both of them, he said: “O Moses, do you intend to kill me as you killed a soul yesterday. Your intention is none other than that you become a tyrant in the land, and you do not intend to be of the reformers.”

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ  
بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَهُمَا قَالَ  
يَمُوسَى أَتُرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي  
كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ  
إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ  
جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ  
أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿٩﴾

20. 这时有个人从城的另一边跑来，(对他

20. And a man came from the farthest

وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا

)说道：“姆撒呀！首领们正在开会讨论要杀你。所以你离开吧，我是给你忠告的人。”

part of the city, running. He said: “O Moses, indeed, the chiefs take counsel against you to kill you, so escape. Indeed, I am to you of those who give sincere advice.”

الْمَدِينَةَ يَسْعَى قَالَ  
يَمُوسَى إِنَّ الْمَلَأَ  
يَأْتِمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ  
فَأَخْرَجَ إِيَّيَ لَكَ مِنْ  
النَّصِيحِينَ ﴿٢٠﴾

21. 所以，他满怀畏惧东张西望地离开了它(城)。他祈祷道：“我的主啊！求你把我从不义的人民中救出去吧。”

21. So he escaped from there, fearing, vigilant. He said: “My Lord, save me from the wrongdoing people.”

فُخْرِجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ  
قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾

22. 那时，当他把他的脸转向麦德扬(米甸)时，他说：“也许我的主会引导我正道。”

22. And when he turned his face toward Midian. He said: “It may be that my Lord will guide me to the right way.”

وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ  
قَالَ عَسَى رَبِّي أَنْ  
يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾

23. 当他到达麦德扬的水泉(水井)时，他发现一群人在饮他们的羊群。他发现在他们之外，有两个妇人正在阻挡(她们的羊群)。他说：“你们在作什么？”她们说：“在牧羊人们赶回(他们的羊群)以前，我们不能给我们的羊群饮水，而我们的父亲却是

23. And when he arrived at the water of Midian, he found there a group of men, watering (their flocks). And he found apart from them two women keeping back (their flocks). He said: “What is the matter with you.” The two said: “We do not give (our flocks) to drink until the

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ  
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ  
النَّاسِ يَسْقُونَ وَوَجَدَ  
مِنْ دُونِهِمُ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ  
قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا  
نَسْقِي حَتَّى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ  
وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾

一位衰老的人。”

shepherds take back (their flocks). And our father is a very old man.”

24. 因此他替她们俩饮完了(她们的羊群)。然后他回到(树)荫下,说道:“我的主啊!我确实需要你降给我任何幸福。”

24. So he watered (their flocks) for them. Then he turned aside into the shade, and said: “My Lord, indeed, whatever you send down for me of good, I am needy.”

فَسَقَى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٤﴾

25. 后来,两个(女人)中的一个含羞地走到他身边。她说:“我的父亲请你,以便他可以报偿你为我们饮(我们的羊群的恩惠)。”因此,当他到达他(老者),并对他说(他自己的全盘)故事时,他说:“不要怕,你已逃出了不义的人民。”

25. Then there came to him one of the two (women), walking with shyness. She said: “Indeed, my father calls you that he may reward you with a payment for having watered (our flocks) for us.” Then, when he came to him and narrated to him the story. He said: “Do not fear. You have escaped from the wrongdoing people.”

فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥﴾

26. 两个(女人)中的一个说:“我的父亲啊!雇用他吧,他是你所能雇到的最强壮而可靠的人了。”

26. One of the two women said: “O my father, hire him. Indeed, the best one whom you can hire is the strong, the trustworthy.”

قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَا أَبَتِ اسْتَجِرْهُ إِنَّ خَيْرَ مَنْ اسْتَجَرْتَ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٦﴾



27. 他(老人)说：“我有意把我的女儿之一嫁给你，条件是你为我工作八年，倘若你做完十年，那是你的自愿，我不愿使你为难。如果安拉愿意，你会发觉我是一个正直的人。”

27. He said: “Indeed, I intend that I wed to you one of these two daughters of mine, on (the condition) that you serve me for eight years, but if you complete ten, so it will be (a favor) from you. And I do not intend that I put a difficulty on you. You will find me, if Allah willing, from among the righteous.”

قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ  
إِحْدَى ابْنَتِي هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ  
تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَجٍ فَإِنْ  
أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ  
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَسُقَّ عَلَيْكَ  
سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ  
الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

28. 他(姆撒)说：“这是你我之间的约，无论我完成了这两个条件中的任何一个，对于我是没有不公平的，安拉见证我们所说的。”

28. He said: “That (is settled) between me and you. Whichever of the two terms I fulfill, so there will be no injustice to me. And Allah is a witness over what we say.”

قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ  
أَيُّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا  
عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ عَلَيَّ  
مَا نَقُولُ وَكَفِيلٌ ﴿٢٨﴾

29. 当姆撒完满了(合约的)期限，带着他的家庭旅行时，他察觉到山的旁边(似乎)有火(光)。他对他的家人说：“你们停一下，我察觉到远处有火(光)，也许我能从那里给你们带回一些消息，或是一块燃烧的木头，以便你们取暖。”

29. Then, when Moses had fulfilled the term, and was traveling with his family, he saw in the direction of Toor (Mount) a fire. He said to his family: “Stay here, indeed, I have seen a fire. Perhaps I may bring to you from there some information, or a burning wood from the fire that you

﴿٢٩﴾ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ  
وَسَارَ بِأَهْلِهِ ءَأَنَسَ مِنْ  
جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ  
لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي ءَأَنَسْتُ  
نَارًا لَعَلِّي ءَأْتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ  
أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ  
لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾



”

30. 但当他到达火时，(他听到)从山谷的右边丛林中被赐福的地方时，树那儿发出呼唤他的声音：“姆撒呀！我是安拉，众世界的主。”

may warm yourselves.”

30. Then, when he came to it, he was called from the right side of the valley in the blessed field, from the tree that: “O Moses, indeed, I am Allah, the Lord of the worlds.”

فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ



31. (并说道：)“扔出你的手杖！”当他看到它蜿蜒如蛇时，他掉头不顾而逃。“姆撒呀！向前走，不要怕，你是安全的。”

31. “And that, throw down your staff.” Then when he saw it writhing as if it was a snake, he turned back, and did not return. (Allah said): “O Moses, draw near and do not fear. You are indeed of those who are secure.”

وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدَبِّرًا وَلَمْ يُعَقِّبْ ۗ يَمْوَسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ ۗ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ



32. “把你的手插在胸前的袍中，它就会毫无损伤地显出洁白光亮。然后缩回你的两臂靠近你的身边(胸部)，以便你免于害怕。这是你的主对法老和他的首领们的两项明证。他们确是一群邪恶的人。”

32. “Put your hand in your bosom, it will come out white, without disease. And fold back to you your arm (to ward off) from fear. So these are two clear signs from your Lord to Pharaoh and his chiefs. Indeed, they are a people disobedient.”

أَسْلَكَ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ ۗ فَذَانِكَ بُرْهَتَانِ مِنَ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ



33. 他说：“我的主啊！我曾杀了一个他们的人，所以我怕他们杀我。”

33. He said: “My Lord indeed, I killed a man among them, so I fear that they will kill me.”

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ  
نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ



34. “而我的兄长哈仑比我长于词令。因此，求你派他作为我的助手来证实(和加强)我。因为我怕他们不信我。”

34. And my brother Aaron, he is more eloquent than me in speech, so send him with me as a helper, confirming me. Indeed, I fear that they will deny me.”

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ  
مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ  
رِدْءًا يُصَدِّقُنِي ۗ إِنِّي أَخَافُ أَنْ  
يُكَذِّبُونِ



35. 他(主)说：“我即将以你的哥哥来加强你，作为你的股肱，并授给你们两人权力，因此他们就不能接近你们。带着我的迹象一同前去吧，你们两兄弟和追随你们的人将会胜利。”

35. He (Allah) said: “We will strengthen your arm with your brother, and We will give you both power so they shall not be able to reach you, with Our signs. You two and those who follow you will be the victors.”

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ  
بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا  
سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا  
بِعَايَتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا  
الْغَالِبُونَ



36. 当姆撒带着我的明白的迹象到达他们时，他们说：“这只不过是幻化的魔术，我们从来没有从我们的祖先那里听到过这个。”

36. Then when Moses came to them with Our clear signs, they said: “This is nothing but a magic invented, and we have not heard of this among our fathers of old.”

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِعَايَتِنَا  
بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا  
سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا  
بِهَذَا فِي آبَائِنَا الْأَوَّلِينَ



37. 姆撒说：“我的主最了解谁得到他的

37. And Moses said: “My Lord knows best

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَنْ

引导和谁的结果最好。犯罪的人决不会成功。”

of him who came with guidance from Him, and him whose will be the (best) end of the Hereafter. Indeed, the wrongdoers will not be successful.”

جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِنْ عِنْدِهِ  
وَمَنْ تَكُونُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ  
إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ



38. 法老说：“首领们啊！我确知除我以外，他们没有神。哈曼，给我点(火)烧泥(造砖)，并为我造一高台，以便我能观察一下姆撒的主，虽然我相信他是一个说谎的人！”

38. And Pharaoh said: “O chiefs, I have not known for you any god other than me .So kindle for me (a fire), O Haman, to (bake) the clay, then make for me a lofty tower that I may look at the God of Moses. And indeed, I think that he is of the liars.”

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ  
مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهِ  
غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهْمَنُ  
عَلَى الطِّينِ فَاجْعَلْ لِي  
صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعُ إِلَى إِلَهِ  
مُوسَىٰ وَإِنِّي لأظنُّهُ مِنَ  
الْكَذِبِينَ



39. 他和他的军队在地上是高傲和横蛮无理的，他们以为他们不会回到我这里！

39. And he was arrogant, he and his hosts in the land, without right, and they thought that they would not be brought back to Us.

وَأَسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي  
الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا  
أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ



40. 所以我捉住了他和他的军队！我把他们扔入海中。看看犯罪的人结果是如何(可怕)呀！

40. So We seized him and his hosts, then We threw them into the sea. Then behold how was the end of those who did wrong.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ  
فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانظُرْ  
كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ



الظَّالِمِينَ

41. 我使他们成为进入火中(的人)的领班。在审判日，他们将得不到援助。

41. And We made them leaders inviting to the Fire, and on the Day of Resurrection they will not be helped.

وَجَعَلْنَاهُمْ أَئِمَّةً يَدْعُونَ  
إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا  
يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42. 我使诅咒在今世跟随着他们，在审判日他们是属于被憎恶(或：丑恶)的。

42. And We made a curse to follow them in this world, and on the Day of Resurrection they will be among the despised.

وَأَتَّبَعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا  
لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ  
مِنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾

43. 我的确曾在毁灭了古老的世代之后，赐给姆撒经典。那是给人类的明证，引导和慈悯，以便他们能够反省。

43. And certainly, We gave Moses the Scripture after what We had destroyed the generations of old, as clear testimonies for mankind, and a guidance and a mercy, that they might remember.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى  
الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا  
أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُولَى  
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ  
﴿٤٣﴾

44. 当我降给姆撒启示(诫律)时，你不曾在山的西边，你也不是在场的证人。

44. And you (O Muhammad) were not on the western side (of the mount) when We expounded to Moses the command, and you were not among the witnesses.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ  
قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا  
كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾

45. 但此后我培育了许多(新的)世代，他们生活了长久的时间。你也不曾居住在麦德扬人民之间，你未

45. But We brought forth generations, and long were the ages that passed over them. And you were not a dweller

وَلَكِنَّا أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ  
عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ  
ثَاوِيًّا فِي أَهْلِ مَدْيَنَ

对他们诵读过我的启示。不过，我持续派遣(使者给人类)。

among the people of Midian, reciting to them Our verses. But We kept sending (the messengers).

تَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَلَكِنَّا  
كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٥﴾

46. 当我呼唤(姆撒)时，你也不曾在山边。不过这(知识)却是一项来自你的主的慈悯，以便你能警告一群在你以前没有警告者到达过的人民，以便他们能够留意，

46. And you were not at the side of the mount when We called (Moses). But as a mercy from your Lord that you (O Muhammad) may warn a people to whom any warner had not come before you that they might remember.

وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ  
نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّنْ  
رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ  
مِّنْ نَّذِيرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ  
يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٦﴾

47. 以免他们由于自己招来的灾难降临(到他们)时，他们会说：“我们的主啊!如果你给我们派遣一位使者，那么我们就可能已经追随你的启示，而成为信仰的人了。”

47. And if (We had) not (sent you as a warner), in case should afflict them a calamity because of what their own hands have sent before, they might say: “Our Lord, why did You not send to us a messenger, that we might have followed Your revelations, and should have been among the believers.”

وَلَوْلَا أَن تُصِيبَهُمْ مُّصِيبَةٌ  
بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا  
رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا  
رَسُولًا فَتَتَّبِعَ ءَايَاتِكَ  
وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

48. 但是当真理从我这里到达他们时，他们说：“为什么不降给他像(降给)姆撒的那些(迹象)呢?” 难道

48. Then, when there came to them the truth (Quran) from Us, they said: “Why was he not given the like of what

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ  
عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ  
مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوْ لَمْ

他们不曾拒绝过从前降给姆撒的(迹象)吗?他们说:“这两者(古兰与妥拉)是互相标榜的魔术!”他们又说:“两者我们都不信!”

was given to Moses.” Did they not disbelieve in that which was given to Moses before. They say: “Two magics that support each other.” And they say: “Indeed, in each we are disbelievers.”

يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَى  
مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ  
تَظْهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ  
كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾

49. 你说:“如果你们是诚实的,那么你们就拿出另一本来自安拉的比这两部有更好的引导的经典来吧,那么我就追随它!”

49. Say (O Muhammad): “Then bring a scripture from Allah which is a better guide than these two (that) I may follow it, if you are truthful.”

قُلْ فَأْتُوا بِكِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ  
اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِنْهُمَا أَتَّبِعُهُ  
إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٩﴾

50. 倘若他们不回答你,那就知道他们只是追随他们自己的私欲。谁还比追随他们的私欲而不接受安拉引导的人更迷误呢?安拉绝不引导不义的人民。

50. So if they do not respond to you, then know that what they follow is their desires. And who is more astray than him who follows his desire without guidance from Allah. Indeed, Allah does not guide the wrong doing people.

فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ  
فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ  
أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ  
اتَّبَعَ هَوَاهُ بِغَيْرِ هُدًى  
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا  
يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٠﴾

51. 现在我已使我的劝告(话)逐步到达他们,以便他们能够留意。

51. And certainly, We have conveyed to them the Word (Quran) that they might remember.

﴿٥١﴾ وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ  
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥١﴾

52. 那些我在这以前赐给经典的人们,他

52. Those to whom We gave the Scripture before it, they believe

الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ مِنْ

们相信它(劝告一古兰)。

in it (Quran).

قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

53. 在对他们诵读它时，他们说：“我们信仰其中的，它确是我们的主的真理，我们的确在这以前就已经是穆斯林了(信仰者)。”

53. And when it is recited to them, they say: “We believe in it, indeed, it is the truth from our Lord, indeed we were, even before it, those who surrender.”

وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا ءَأَمَّا  
بِهِ إِنَّهُ الْحَقُّ مِن رَّبِّنَا إِنَّآ  
كُنَّا مِن قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾

54. 他们将被赐给双倍的回赐，因为他们坚忍不移，以善去恶，并使用我已经赐给他们的(生计)于别人。

54. Those will be given their reward twice because they are patient, and repel evil with good, and from that which We have provided them, they spend.

أُولَٰئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُم  
مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرَءُونَ  
بِالْحَسَنَةِ الْسَّيِّئَةَ وَمِمَّا  
رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾

55. 当他们听到闲言碎语时，他们就离开那里。并说：“我们有我们的行为，你们有你们的。祝你们平安。我们不愿跟无知的人为伍。”

55. And when they hear vain talk, they withdraw from it and say: “For us are our deeds and for you are your deeds. Peace be upon you. We do not seek (the way of) the ignorant.”

وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا  
عَنهُ وَقَالُوا لَنآ أَعْمَلُنَا  
وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَامٌ عَلَيْكُمْ  
لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾

56. 的确，你不能够引导你所喜欢的人，但是安拉却引导他所意欲的人，他最清楚哪些人遵循正道。

56. Indeed, you (O Muhammad) do not guide whom you love, but Allah guides whom He wills. And He is most knowing of those who are the guided.

إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَن أَحْبَبْتَ  
وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَن يَشَآءُ  
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57. 他们说：“假如我们跟你一同遵从引导，我们就会被逐出我们的土地。”难道我不曾为他们建立一个平安而神圣不可侵犯的城市(麦加)，(并使)各种果子都被送到那里作为我的供应吗？但是他们大多不知道。

57. And they say: "If we were to follow the guidance with you, we would be snatched away from our land." Have We not established for them a secure sanctuary (Makkah), to which are brought fruits of all kinds (in trade), a provision from Us. But most of them do not know.

وَقَالُوا إِن نَّتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ  
نُتَخَطَّفُ مِنْ أَرْضِنَا أَوَلَمْ  
نُمْكِن لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا  
مُجَبَّىٰ إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ  
رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا وَلَٰكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ



58. 我毁灭了多少城市，由于它们(的居民)对于(奢侈的)财富和(舒适的)生活得意忘形不知感激。这些(颓垣断壁)就是他们的故居，除了少少的一点人之外无人居住。只有我永远继承者。

58. And how many a town have We destroyed that were thankless for their means of livelihood. And those are their dwellings which have not been inhabited after them, except a little. And it is We who were the inheritors.

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ  
بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا فَتَلَّكَ  
مَسْكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِنْ  
بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا وَكُنَّا  
نَحْنُ الْوَارِثِينَ



59. 你的主不会毁灭那些城市，非到他(主)派了一位使者到它的中心对他们详述我的启示。我也不会毁灭那些城市，除非它的居民作孽。

59. And never was your Lord the one to destroy the townships until He had raised up in their mother town a messenger reciting to them Our verses. And We would not destroy the townships except while their people were wrongdoers.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ  
حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمِّهَا رَسُولًا  
يَتْلُوا عَلَيْهِمْ ءَايَاتِنَا وَمَا  
كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا  
وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ





60. 无论你们被赐给什么东西，都只是今世的享受和装饰。但是在安拉那里的却是更好的和更持久的。难道你们还不了解吗？

60. And whatever you have been given of the things is an enjoyment of the life of the world and its adornment. And that which is with Allah is better and more lasting. Have you then no sense.

وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَّعُ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَزِينَتُهَا وَمَا  
عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَى ۚ أَفَلَا  
تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾

61. 试问一个是我已对他许给了美好的诺言，而他即将见到它实现的人，和一个我已赐给他今世生活的享受，然后，他将在复活日被带去(受刑)的人一样吗？

61. Then is he whom We have promised an excellent promise, which he will find (true), like him whom We have made to enjoy the comfort of the life of the world. Then he will be, on the Day of Resurrection, among those brought (to be punished).

أَفَمَنْ وَعَدْنَاهُ وَعَدًّا حَسَنًا  
فَهُوَ لَلَّذِي كَمَنْ مَتَّعْنَاهُ مَتَّعٍ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾

62. 那一天安拉将召唤他们，并说：“你们所虚构的我的伙伴在那里呀？”

62. And the Day He will call them and say: “Where are My partners whom you used to assert.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ  
تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾

63. 那些警诫(安拉的话)即将证实的误导者(伪神)会说：“我们的主啊！这些人是被我们导入歧途的，我们引导他们迷误，就像我们迷误我们自己一样。我们向你宣布与

63. Those upon whom the word will have come true will say: “Our Lord, these are they whom we led astray. We led them astray, just as we ourselves were astray. We declare our

قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ  
رَبَّنَا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا  
أَغْوَيْنَاهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ۖ تَبَرَّأْنَا  
إِلَيْكَ مَا كَانُوا إِيَّانَا  
يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾

他们无干，他们没崇拜过我们。”

disassociation before You. It was not us they worshipped.”

64. 他们就将被告告诉：“祈求你们所谓的安拉的伙伴吧。”他们将会祈求它们，但是它们却不会理睬他们，而他们却将看到惩罚。(哎呀!)但愿他们曾经遵循正道(被引导)。

64. And it will be said: “Call upon your partners (of Allah).” Then they will call upon them, so they will not respond to them, and they will see the punishment. (They will wish), if only they had been guided.

وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ  
فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا  
لَهُمْ وَرَأُوا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ  
كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿١٤﴾

65. 那天安拉将召唤他们，问道：“你们给使者们的答复是什么？”

65. And the Day He will call them and say: “What did you answer the messengers.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا  
أَجَبْتُمْ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٥﴾

66. 那时，一切(辩解与托词)都对他们(变得)模糊不清，他们也不能互相询问。

66. Then the news (of a good answer) will be obscured to them on that day, and they will not (be able to) ask one another.

فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ  
يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ  
﴿١٦﴾

67. 倘若任何人已经悔罪、信仰、并且行善，他也许(可能)成为成功的人。

67. So as for him who had repented, and believed, and had done righteous deeds, it is then expected that he will be among the successful.

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ  
صَالِحًا فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ  
مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿١٧﴾

68. 你的主随他的意造化和选择，而他们却无权选择。光荣归安拉!他是远比他们归

68. And your Lord creates whatever He wills and chooses. No choice is for them.

وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ  
وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمْ

附于他的伙伴们崇高得多了。

Glorified be Allah and Exalted above all that they associate (with Him).

الْحَيْرَةُ سُبْحَانَ اللَّهِ وَتَعَالَى  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

69. 你的主知道他们心中所隐藏的和他们所表露出来的。

69. And your Lord knows what their breasts conceal, and what they declare.

وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ  
صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿١٩﴾

70. 他是安拉，除他以外无神。一切以前和以后(各阶段——即今世和后世)的赞颂都属于他。一切的命令和裁决都属于他，你们(全体)都将被带回到他那里。

70. And He is Allah, there is no god but Him. His is all praise in the former and the latter (state), and His is the command, and to Him you will be brought back.

وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ  
الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ  
وَلَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٠﴾

71. 你说：“你们可曾考虑到，如果安拉为你们把黑夜延长到复活日，除了安拉，谁还能给你们光亮？你们难道听不到吗？”

71. Say, (O Muhammad): “Have you considered, if Allah made night everlasting for you until the Day of Resurrection, who is a god besides Allah who could bring you light. Will you then not hear.”

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ اللَّيْلَ سَرْمَدًا إِلَىٰ  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ  
اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِضِيَاءٍ أَفَلَا  
تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

72. 你说：“你们可曾考虑到，如果安拉为你们把白昼延长到复活日，除了安拉，谁还能带给你们黑夜

72. Say, (O Muhammad): “Have you considered, if Allah made day everlasting for you until the Day of

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ  
عَلَيْكُمْ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَىٰ  
يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ

供你们休息?你们难道看不见吗?”

Resurrection, who is a god besides Allah who could bring you night wherein you rest. Will you then not see.”

اللَّهُ يَأْتِيكُمْ  
تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا  
تُبْصِرُونَ ﴿٧٢﴾

73. 那是由于他的恩典。他为你造化了夜和昼，以便你们能在其中休息和寻求他的恩典，以便你们能够感谢。

73. And of His mercy He made for you the night and the day, that you may rest therein, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمْ  
الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ  
وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾

74. 那天，他将召唤他们，他将会说：“你们虚构的我的伙伴们在那里呀?”

74. And the Day He will call them and say: “Where are My partners whom you used to assert.”

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ  
شُرَكَائِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ  
تَزْعُمُونَ ﴿٧٤﴾

75. 我从每一族中召唤一名证人，我将说：“拿出你们的证据来。”那时他们就会知道真理(仅)属于安拉。他们所捏造的(伪神)将置他们于不顾(遗弃他们)了。

75. And We shall take out from every nation a witness, and We shall say: “Bring your proof.” Then they will know that the truth is with Allah, and will vanish from them that (falsehood) which they used to invent.

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ  
شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا  
بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ  
لِلَّهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا  
يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

76. 葛伦的确是姆撒的族人，但是他却迫害他们(族人)。我曾赐给他财富，(单是)他的钥匙就会压倒一群强壮的人。那时，

76. Indeed, Korah was from the people of Moses, but he oppressed them. And We gave him of treasures so much that indeed the keys thereof

﴿٧٦﴾ إِنَّ قُرُونَ كَانَتْ مِنْ  
قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ  
وَأَتَيْنَهُ مِنَ الْكُنُوزِ مَا إِنَّ  
مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ

他的族人对他：“你不要得意忘形，安拉不喜欢得意忘形的人。”

would burden a troop of mighty men. When his people said to him: “Do not Exult. Indeed, Allah does not love the exultant.”

أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٧٦﴾

77. “你要以安拉赐给你的(财产)去寻求后世的家，也不要忘记了你在今世的那一份(责任)。你要(对人)行善，就像安拉善待你一样，不要在地上为非作歹。的确安拉不喜欢为非作歹的人。”

77. “And seek through that (wealth) which Allah has bestowed on you, the home of the Hereafter, and do not forget your portion of the world, and do good as Allah has done good to you, and do not seek corruption in the land. Indeed, Allah does not love the corrupters.”

وَابْتَغِ فِيمَا آتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَأَحْسِنْ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٧٧﴾

78. 他说：“我被赐给这些(财富)，只是因为我拥有知识。”他可知道在他以前安拉曾经毁灭过许多比他的力量更强大和积蓄更多的世代吗？有罪的人的罪行是无需加以询问的。

78. He said: “This has been given to me only on account of knowledge I possess.” Did he not know that Allah had indeed destroyed before him of the generations, those who were mightier than him in strength and greater in (riches) they collected. And the criminals are not questioned about their sins.

قَالَ إِنَّمَا أُوتِيْتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِنْ قَبْلِهِ مِنَ الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرَ جَمْعًا وَلَا يُسْأَلُ عَنِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٧٨﴾

79. 他曾(穿戴上)华贵的服饰走到他们的族人们面前。那些只贪图今世(富贵)的人说：“啊!但愿我们能够得到和赐给葛伦类似的(财富)。他确是一个大福的人。”

79. Then he came out before his people in his adornment. Those who desired the life of the world said: “Oh, would that we had the like of what has been given to Korah. Indeed, he is the owner of a great fortune.”

فَخَرَجَ عَلَى قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۗ قَالَ الَّذِينَ يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَلِيتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ كَرُونَ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ عَظِيمٍ



80. 但是那些被赐给知识的人说：“你们真不幸呀!安拉的回赐对那些信仰并作善行的人是更好的。除了坚忍的人，没有人能够得到它。”

80. And those who had been given knowledge said: “Woe to you. The reward of Allah is better for those who believe and do righteous deeds. And none shall attain this except those who are patient.”

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقَّهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ



81. 后来，我使大地吞没了他和他的居所，没有谁能协助他抗拒安拉，他也不能自卫。

81. So We caused the earth to swallow him and his dwelling place. Then for him there was not any host to help him other than Allah, nor was he of those who could save themselves.

فَحَسَفْنَا بِهِ وَبِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ



82. 那些前一天还羡慕他的地位的人，在清晨时开始说道：“唉呀!的确，安拉在他

82. And the morning (found) those who had desired his place the day before, saying: “Alas (we forgot) that,

وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ

的仆人中随意给人增减供应!如果不是安拉对我们仁慈,他一定也会使它(大地)吞没了我们!(唉呀!)不信的人的确是不会成功的。”

Allah enlarges the provision to whom He wills of His slaves and restricts it. If it was not that Allah conferred favor on us, He would have caused it to swallow us. Alas (we forgot) that, the disbelievers will not be successful.”

وَيَكُنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ  
الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ  
عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَوْلَا أَنْ مَنَّ  
اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا  
وَيَكَانَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ



83. 我将赐给那些不存心在地上横暴,或是为非作歹的人后世的家。善果是属于敬慎的人。

83. That abode of the Hereafter, We shall assign it to those who do not seek exaltedness in the land, nor corruption. And the end is (best) for the righteous.

تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ نَجْعَلُهَا  
لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي  
الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا  
وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ



84. 谁带来善行,他将得到比它更好的(回赐);谁带来罪恶,犯罪的人只按他们所做的罪惩罚。

84. Whoever comes with a good deed, he shall have the better thereof. And whoever comes with an evil deed, then those who did evil deeds, their recompense will not be except what they used to do.

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ  
مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا  
يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا  
السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا  
يَعْمَلُونَ



85. 他(主)已经赐给你(穆圣)古兰,他也将带你重回故土。你说:“我的主知道谁带来(真正的)引导和

85. Indeed, He who has ordained upon you (O Muhammad) the Quran, will surely bring you back to the Place of Return. Say:

إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ  
الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَى  
مَعَادِ قُلُوبِ رَبِّي أَعْلَمُ مَنْ جَاءَ

谁是在明显的错误当中。”

“My Lord knows best of him who brings guidance, and who it is in manifest error.”

بِأَهْدَىٰ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾

86. 你不曾期望天经会降给你，但这却是你的主的慈悯，所以你决不要成为，不信者的支持者。

86. And you were not expecting that the Book (this Quran) would be conveyed to you, but (it is) a mercy from your Lord. So do not be a supporter of the disbelievers.

وَمَا كُنْتَ تَرْجُوا أَنْ يُلَقَىٰ إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۗ فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. 在它们(启示)降给你之后，你要叫(人)归向你的主，莫让他们(不信者)在安拉的启示(和引导)上阻挠你，你也不要成为拜多神的人。

87. And let them not turn you from the revelations of Allah after when they have been sent down to you, and call (mankind) to your Lord, and do not be of those who ascribe partners (to Him).

وَلَا يَصُدُّنَكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ بَعْدَ إِذْ أَنْزَلْتُ إِلَيْكَ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ۗ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾

88. 你不要在祈求安拉时，同时祈求其它的伪神，除了他之外无神。除了他之外一切的事物都将消灭。他是号令(裁决)者，你将被带回到他那里。

88. And do not invoke with Allah any other god. There is no god but Him. Every thing will perish except His Face. His is the command, and to Him you will be brought back.

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ۗ لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾

